

# E346 - Geezers Carve the Things They Shouldn't Forget into Their Wrinkles

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Gintama

**SIGN** Silver Soul

**SIGN** Silver Soul Arc

**SIGN** Geezers Carve the Things

They Shouldn't Forget into Their Wrinkles

**[01:44] Ymz**

As you can see, Boss,

**[01:48] Ymz**

we haven't changed one bit.

**[01:51] Ymz**

We came back with our desire and ambition to protect Edo still intact.

**[01:57] Ymz**

We're the same old Shinsengumi.

**[01:59] Gin**

But you alone are a completely different person now!

**[02:01] Shin**

Yamazaki-san! What happened to you?

**SIGN** Watch the Silver Soul Arc in a bright room and at a safe distance from your TV!!

**[02:04] Shin**

Why do you look like you just got back from the Vietnam War?!

**[02:07] Ymz**

Huh? Do I look that different?

**[02:10] Shin**

"Look"? You *are* different!

**[02:11] G**

Way to go, Zakiyama-san!

**[02:14] G**

The vice chief and Okita-san couldn't

handle it, but you took it out in one shot!

**[02:17] G**

As long as we have you, the  
Liberation Army is no match for us!

**[02:20] G**

Zakiyama! Zakiyama!

**[02:24] Gin**

Hey, even their power structure  
has changed a little!

**[02:27] Gin**

That plain guy's become  
the nucleus of the squad!

**[02:30] Kon**

I quit mosaics.

**[02:32] Hij**

I quit smoking.

**[02:34] Oki**

I quit quitting messing with Hijikata.

**[02:38] Ymz**

I quit Yamazaki.

**[02:40] Gin**

Why'd he alone grow far  
beyond his potential?!

**[02:43] G**

Zakiyama! Zakiyama!

**[02:43] Ymz**

I don't really get it myself,

**[02:45] Ymz**

but if I had to say, I guess  
I liberated myself, too.

**[02:50] Ymz**

I tried to be like the chief, who realized  
his weakness and trained with restraints.

**[02:56] Ymz**

But I was even weaker, so I  
couldn't handle the weight.

**[03:00] Ymz**

One day, I noticed that my body felt heavy,  
even though I wasn't carrying anything.

**[03:08] Ymz**

And that I may have been shackled  
by restraints all along.

**[03:14] Ymz**

So...

**[03:15] Ymz**

I threw off the restraints,  
and this is the result.

**[03:17] Gin**

Restraints? That's your body!

**[03:20] Gin**

What's going on here?

**[03:21] Gin**

Zakiyama came out of Yamazaki's ass?

No, Yamazaki came out of Zakiyama's ass?

**[03:24] Gin**

What the hell are you? What the hell is he?!

**[03:27] Ymz**

That's something like the  
heavy T-shirt Goku took off.

**[03:31] Ymz**

It seems I was born wearing a heavy  
T-shirt called Yamazaki Sagaru.

**[03:35] Gin**

Did you really just compare  
him to an object?!

**[03:38] Ymz**

Once I threw it off, my body  
felt lighter than ever before.

**[03:42] Ymz**

Sometimes, it's so light, I feel like I  
might drift all the way to the heavens.

**[03:45] Gin**

You shouldn't throw it away!  
It's probably your soul or something!

**[03:48] Kon**

How impressive.

**[03:50] Kon**

Even you reached the blank state of  
mind where you cast even yourself away?

**[03:55] Ymz**

Chief, don't tell me... You too?

**[03:58] Kon**

Hey, who are you talking to?

**[04:02] Kon**

The chief is over here.

**[04:03] Shin**

Forget blank state of mind!  
There's no sign of the chief anymore!

**[04:07] Shin**

Why'd he turn into a gorilla  
just by taking off a T-shirt?

**[04:09] Shin**

He looks like gorilla dung now!

**[04:11] Kon**

It seems I was a gorilla born  
wearing a heavy gorilla T-shirt.

**[04:16] Kon**

Now I've finally been freed from the gorilla.

**[04:19] Shin**

No, you haven't! You've become a  
more concentrated version of gorilla!

**[04:23] Kon**

New enemies?

**[04:24] Kon**

Let's go, Yamazaki! Let's show them  
what we can do without T-shirts!

**[04:28] Ymz**

Yeah!

**[04:29] Shin**

Hey, hey, hey!

**[04:30] Shin**

The T-shirts got tangled up!

**[04:32] Shin**

The T-shirts got caught!

**[04:35] Shin**

The T-shirt's crying!

**[04:37] Shin**

Hey, timeout! If you're gonna take  
them off, take them off right!

**[04:40] Shin**

You're gonna rip the T-shirts!

**[04:42] Bo**

Untangle it, please!

**[04:44] Oki**

Like this?

**[04:45] Shin**

Not that way!

**[04:46] Hij**

Like this.

**[04:48] Shin**

You're not even trying!

**[04:49] Shin**

Are you pissed off at them?  
Are you pissed at them after all?

**[04:52] Shin**

Hey! Both the gorilla and Rambo collapsed!

**[04:55] Gin**

I knew it! Those T-shirts weren't  
supposed to be cast off!

**[04:57] Gin**

Hurry up and put them back on!

**[05:01] Shin**

The explosion blew the gorilla T-shirt away!

**[05:03] Gin**

If we lose it, the gorilla's  
going straight to heaven!

**[05:06] Oki**

Don't worry. For now,  
I dressed the gorilla again...

**[05:10] Oki**

in an Ahodas T-shirt.

**[05:13] Kon**

Let's go! The match isn't over yet!

**[05:15] Kon**

Shoot for tomorrow!

**[05:17] Gin**

Hey! Ahodas took over his body!

**[05:20] Shin**

Why is a T-shirt that calls him  
an idiot dictating his personality?

**[05:22] G**

Well, this is better than before! Follow him!

**[05:24] G**

Aim for the goal!

**[05:25] Shin**

Goal? Where is that?!

**[05:26] Gin**

What the hell did you tax  
thieves come back for?

**[05:29] Hij**

Shut it! We haven't gotten any pay in ages!

**[05:32] Hij**

We're trying to save the world  
for free! Cut us some slack here!

**[05:36] Gin**

If this is all you've got,  
the world is doomed for sure!

**[05:38] Oki**

There, there. Relax a bit, Hijikata-san.

**[05:41] Oki**

Here you go.

**[05:42] Hij**

Cheers.

**[05:44] Hij**

Wait, why're you ruining my attempt to quit?!

**[05:46] Kag**

You don't get to live longer when  
Earth's heading for destruction!

**[05:50] Oki**

She's right.

**[05:51] Oki**

If we're all bound for destruction,  
your lungs should be the first to go.

**[05:55] Hij**

Why does all responsibility  
rest on my lungs?!

**[05:57] Shin**

Hey! Yamazaki-san's speeding ahead  
toward destruction by himself!

**[06:01] Gin**

Y'know, if you hadn't left Edo wide open,  
this would never have happened!

**[06:04] Hij**

You guys were the ones who neglected  
it! You got the world destroyed!

**[06:08] Gin**

Screw you! Half the blame lies with you guys!

**[06:10] Gin**

The other half lies with your lungs!

**[06:11] Hij**

In the end, it's all my fault?!

**[06:15] Hij**

Hey, what's so funny?

**[06:17] Hij**

Do you realize the situation we're in?

**[06:19] Ttsnsk**

I do, Vice Chief!

**[06:22] Ttsnsk**

The terminal was broken  
and the town destroyed,

**[06:25] Ttsnsk**

but this town came out  
of it without a scratch!

**[06:29] Ttsnsk**

The Edo we fell in love with is right here!

**[06:36] Capt**

The old bakufu army?

**[06:38] Capt**

After all that's happened, they still  
want to die with their country?

**[06:42] Capt**

All ships, lock and load!

**[06:48] Capt**

Fire!

**[06:56] Capt**

Wh-What's going on?

**[06:57] G**

The muzzles exploded as soon as we fired!

**[07:00] Capt**

What's this black haze?

**[07:03] Mats**

Flame Haze.

**[07:05] Mats**

A smokescreen that reacts to high temperatures and prevents use of all firearms.

**[07:10] Mats**

I see.

**[07:12] Mats**

This isn't only the land of the samurai.

**[07:15] Mats**

It also belongs to you guys, huh?

**[07:20] Sac**

The civilians have been evacuated.

**[07:23] Sac**

The town's completely empty now.

**[07:26] Sac**

Everything's ready,

**[07:28] Sac**

Leader.

**[07:31] Zen**

Now we're free to go wild.

**[07:34] Zen**

As ninja, our duty is to live in the shadows.

**[07:37] Zen**

But we don't need to anymore,  
now that we've lost our lord, the light.

**[07:43] Zen**

Show off the skills you've honed  
all you want in broad daylight.

**[07:48] Zen**

Etch into their memories the fact that  
this country is also home to ninja.

**[07:53] Zen**

Not in the shadows, but under  
the light that shines upon you.

**[07:58] Zen**

Live and die to the fullest.

**[08:03] Sac**

Is that the answer you've found?

**[08:07] Zen**

There's no right answer.

**[08:10] Zen**

But if, just as I tried to protect  
the princess as Shigeshige's buddy,

**[08:14] Zen**

she's trying to fight as Shigeshige's sister,

**[08:18] Zen**

then I have no right to stop her.

**[08:22] Zen**

In that case,

**[08:25] Zen**

all I can do is protect everything.

**[08:30] Zen**

That's the light that  
shines upon me right now.

**[08:39] Zen**

The Oniwaban are joining the fray!

**[08:44] En**

Give me a status report.

**[08:46] G**

*The old bakufu army suddenly  
showed up at Edo Castle*

**[08:50] G**

*and dealt a critical blow to our first wave.*

**[08:58] Kon**

Charge!

**[09:11] Hij**

The Oniwaban?

**[09:13] Kag**

Sacchan!

**[09:15] Gin**

Looks like they've finally  
stepped out of the shadows.

**[09:18] Sac**

Playtime's over!

**[09:19] Sac**

I'll show you what a ninja can do!

**[09:22] Sac**

Here I come...

**[09:24] Sac**

Gin-san!

**[09:24] Gin**

Why Gin-san?!

**[09:26] Gin**

Why are you jumping at me with that face?

**[09:29] Gin**

You looked more like an  
enemy than the enemy does!

**[09:31] Sac**

How cruel.

**[09:32] Sac**

We haven't met in so long,  
and you shame me like this?

**[09:35] Sac**

Your abuse really is a cut above.

**[09:38] Sac**

I'm your sow for life, Master!

**[09:41] Gin**

This deviant is too much  
to deal with after so long.

**[09:43] Gin**

I forgot how to defend against this,  
so it's landing body blows. I'm gonna puke!

**[09:47] Sac**

But I believed in you.

**[09:49] Sac**

I knew you'd come back.

**[09:51] Sac**

I did my best, you know?

**[09:53] Sac**

I was sure things would work out  
if we held on until you returned.

**[09:58] Gin**

Sorry I kept you waiting.

**[09:59] Sac**

You don't have to apologize.

**[10:01] Sac**

You've come back so big and sturdy.

**[10:04] Sac**

But I don't know about this size.  
I might not be able to handle it.

**[10:08] Gin**

That ain't Gin-san.

**[10:10] Gin**

Gin-san ain't that much of a showoff.

**[10:16] Zen**

I didn't think I'd see that stupid shtick  
again before the world was destroyed.

**[10:22] Gin**

I didn't think your asshole would be  
destroyed before the world, either.

**[10:27] Sac**

No! Gin-san's chastity!

**[10:30] Gin**

That's Zen-san's chastity, not Gin-san's.

**[10:34] Zen**

I'm not so optimistic as to have thought things would change once you returned.

**[10:40] Zen**

But looking at your stupid face

**[10:44] Zen**

certainly did help me relax a little.

**[10:47] Gin**

That's what I'd like to say.

**[10:50] Gin**

Seeing you guys reminded me...

**[10:54] Gin**

That even if the world  
were ending the next day,

**[10:57] Gin**

we're the kind of morons who'd  
rush to buy Jump like usual.

**[11:01] Gin**

That it doesn't matter if the world ends  
or not, or whether I reach him or not.

**[11:06] Gin**

That I was the kind of person  
who'd run at full speed anyway.

**[11:10] Gin**

For a moment there, I was ready  
to end things for myself.

**[11:14] Gin**

But you guys showed me  
the way back here again.

**[11:19] Gin**

Thank you for waiting for me  
as the same old morons.

**[11:26] Oki**

How rude.

**[11:27] Oki**

Hijikata-san sucked his abstinence pipe  
until he could suck on it like a pacifier,

**[11:31] Oki**

and you call him the same old moron?

**[11:33] Hij**

Shut up.

**[11:33] Hij**

That's not me. I prefer Magazine.

**[11:37] Zen**

If this keeps up, we won't be  
able to buy Jump or Magazine.

**[11:40] Gin**

In that case...

**[11:43] Gin**

We just need to save the world by Monday!

**[11:48] Kon**

That's some big talk.

**[11:50] Kon**

You wanna stop the world's end  
over the weekend?

**[11:54] Kon**

Let's do it, then.

**[11:56] Kon**

We'll turn that lame joke  
into reality by our hands

**[11:59] Kon**

and laugh until our sides hurt!

**[12:03] Kon**

What say you,

**[12:05] Kon**

Mimawarigumi Vice Chief?

**[12:08] Kon**

I can't wait to see how your grumpy  
face looks when the time comes.

**[12:13] Nob**

I'll laugh all you want.

**[12:17] Nob**

But it looks like those  
laughs won't come cheap.

**[12:26] En**

A black haze? That won't be  
enough to erase our fire.

**[12:32] En**

The more you struggle, the more  
sorrow and wrath it causes,

**[12:37] En**

and the more it stokes our flame of revenge.

**[12:41] En**

Mobile Weapon

**[12:44] En**

Takemikazuchi...

**[12:48] En**

Launch.

**[12:55] En**

Launch.

**[13:06] Zen**

Yikes.

**[13:08] Zen**

This is bad.

**[13:10] Zen**

They're trying to burn away  
the flame haze from above.

**[13:15] G**

Chief!

**[13:16] G**

It's not just from the air.

**[13:18] G**

Reinforcements are streaming  
in on the surface, too.

**[13:24] G**

No, that's not all!

**[13:27] G**

Could they be...

**[13:29] G**

The Dakini!

**[13:32] G**

The Shinra!

**[13:34] G**

The Yato!

**[13:36] Kon**

The three great warrior races are here?

**[13:38] Kon**

They've even got them on their side?

**[13:41] Hij**

We've only been fighting  
the opening act so far?

**[13:45] Oki**

Sheesh. Forget the weekend,  
we might not even last the day.

**[13:50] Gen**

*At last, huh?*

**[13:54] Shin**

Gengai-san!

**[13:56] Gen**

*Looks like it's our time to shine.*

**[13:58] Gen**

*If that's the enemy's game, we'll just  
have to go all-out ourselves, too.*

**[14:04] Gen**

Let's show them what Earth  
is truly capable of.

**[14:08] Gin**

Gramps...

**[14:11] Kin**

We're first up, huh?

**[14:14] Kin**

Oh, well.

**[14:16] Kin**

If silver's not up to the task,

**[14:19] Kin**

gold will have to pick up the slack.

**[14:23] Kin**

From cleaning up after a  
moron to saving the world,

**[14:25] Kin**

Odd Jobs Kin-chan will do anything.

**[14:28] Shin**

Kin-san!

**[14:30] Gin**

You!

**[14:31] Kin**

Hey, defective protag.

**[14:35] Kin**

The man I was modeled after is  
having trouble saving the world?

**[14:40] Kin**

I'll take care of half the world.

**[14:44] Kin**

*Even a defective piece like you can  
handle the other half, I'm sure.*

**[14:50] Tama**

He never learns, does he?

**[14:53] Tama**

Silver or gold, each of us is but a cog.

**[14:59] Tama**

But if all of us cogs come together,  
we could turn the machine of the world.

**[15:05] Gen**

As of now, Kabuki District is the  
cornerstone of humanity's defense.

**[15:12] Gen**

The rest...

**[15:13] Oto**

Yeah, you can leave it in our hands.

**[15:15] Gin**

*Gramps! Tama!*

**[15:17] Gin**

*What are you thinking?!*

**[15:20] Gin**

*Gramps!*

**[15:25] (Flashback) Sab**

What's the point of making  
these killing machines?

**[15:28] (Flashback) Sab**

Didn't you always say you wanted to  
make machines that served mankind?

**[15:34] (Flashback) Sab**

I loved watching you as you had fun  
tinkering with things while covered in grease.

**[15:43] Gen**

*And so, you joined the war instead of me*

**[15:47] Gen**

*and died, leaving this geezer behind.*

**[15:52] Gen**

*A lot has happened since then.*

**[15:54] Gen**

*I met all kinds of people and  
had all kinds of thoughts.*

**[15:58] Gen**

*Thoughts like why I survived,*

**[16:01] Gen**

*and why I build machines.*

**[16:05] Gen**

*The answer...*

**[16:12] Gen**

You and the people you brought  
into my life showed me.

**[16:17] Gen**

The reason I built machines  
was all for this moment.

**[16:23] G**

Wh-What is that massive cannon?!

**[16:28] Gen**

Machines exist to serve and help people.

**[16:34] Gen**

This is my answer...

**[16:37] Gen**

The Neo Armstrong Cyclone  
Jet Armstrong Gengai Cannon!

**[16:42] Shin**

It's just a dirty joke!

**[16:44] Shin**

Earth grew a penis!

**[16:50] Gen**

*It's too late.*

**[16:53] Gen**

*Right from the time we lost to you in  
the Joi War, all the way up to now,*

**[16:59] Gen**

*I was secretly building  
this thing underground.*

**[17:04] Gen**

*Tama, Kinnoji. Will you do it?*

**[17:08] Gen**

*I need your help to power that thing up.*

**[17:13] Gen**

*When gold and robot queen connect to the two  
control spheres and become crown jewels,*

**[17:19] Gen**

they can launch something  
from this pole here.

**[17:21] Shin**

It's just a dirty joke!

**[17:23] Tama**

We've already steeled ourselves, Gengai-sama.

**[17:28] Kin**

Don't waste this golden cog,

**[17:33] Kin**

gramps.

**[17:36] Gen**

Thank you.

**[17:39] Gen**

Back then, we didn't lose to you guys.

**[17:44] Gen**

We lost to your science and  
technology—your machines.

**[17:48] Gen**

But we absorbed your technology and evolved.

**[17:54] Gen**

In order to never have the things we  
hold dear taken from us again,

**[17:57] Gen**

we kept turning the cogs each and every day.

**[18:00] Gen**

Amanto, I owe you for back then.

**[18:03] Gen**

I'll repay you now.

**[18:08] Gen**

Along with the scrap  
metal I fell in love with.

**[18:31] Gen**

Machines all over Edo!

**[18:35] Gen**

Let me borrow your cogs!

**[18:38] Gen**

Show them what you're made of!

**[18:45] Gen**

Go!

**[19:08] G**

Wha...

**[19:09] G**

What's this? Nothing happened...

**[19:24] (Flashback) Tama**

Then,

**[19:26] (Flashback) Tama**

the machine that will put  
a stop to the war is...

**[19:29] (Flashback) Gen**

Yeah, it's not that big lug.

**[19:32] (Flashback) Gen**

It's these tiny ones.

**[19:34] (Flashback) Gen**

They're what are called nanomachines.

**[19:38] (Flashback) Gen**

I've named them bees.

**[19:42] (Flashback) Gen**

If launched through this thing,  
the bees will stay in the air

**[19:46] (Flashback) Gen**

and infiltrate any machines.

**[19:48] (Flashback) Gen**

And their virus will take  
over all the targets' systems

**[19:54] (Flashback) Gen**

and halt their functions.

**[19:58] (Flashback) Gen**

In other words...

**[20:01] (Flashback) Gen**

they're machines that kill machines.

**[20:04] (Flashback) Gen**

But it'd be pointless to stop the  
Liberation Army for a moment.

**[20:09] (Flashback) Gen**

If we're using these, it must be to make  
a barrier that covers the whole country.

**[20:14] (Flashback) Gen**

Basically, if humanity is to survive,  
we must abandon you guys.

**[20:19] (Flashback) Gen**

Besides, the important  
thing to remember is...

**[20:22] (Flashback) Kin**

...when the cannon is frozen,

**[20:25] (Flashback) Kin**

you'll need machines to take

over from the system, right?

**[20:31] (Flashback) Kin**

Who else could do that but us?

**[20:34] (Flashback) Gen**

Kinnoji...

**[20:35] (Flashback) Gen**

Do you realize what you're saying?

**[20:37] (Flashback) Gen**

This is an absurd role that  
involves killing yourself!

**[20:42] (Flashback) Kin**

But the world will end  
unless we do this, right?

**[20:45] (Flashback) Kin**

Besides, I won't be fighting  
the Liberation Army.

**[20:52] (Flashback) Kin**

It'll be that man.

**[20:54] (Flashback) Kin**

The time has finally come to  
pay him back for back then.

**[20:59] (Flashback) Kin**

If he's trying to save the  
world, I'll save it before him.

**[21:04] (Flashback) Kin**

That's Sakata Kintoki's revenge.

**[21:08] (Flashback) Kin**

Isn't that a golden idea, Tama-san?

**[21:11] (Flashback) Tama**

The color gold is somewhat similar  
to poop brown, isn't it?

**[21:14] (Flashback) Kin**

Come on. I see you're as  
cold to machines as always.

**[21:18] (Flashback) Tama**

But...

**[21:20] (Flashback) Tama**

Deep down, you're a machine  
Gengai-sama made, too.

**[21:25] (Flashback) Tama**

Gengai-sama, there is no need to worry.

**[21:29] (Flashback) Tama**

We know.

**[21:31] (Flashback) Tama**

Every machine that has been  
built with love knows.

**[21:37] (Flashback) Tama**

We know what you felt as you  
turned the cogs day after day.

**[21:47] (Flashback) Tama**

We know that machines exist to serve people.

**[22:05] Gin**

Gramps!

**[22:07] Gin**

Gramps!

**[22:08] Gin**

Tama!

**[22:11] Gin**

Tama!

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Silver Soul Arc

**[23:49] Tama**

We will meet again one day, for sure.

**SIGN** Machines That Pick Up Useless Habits Are Called People

**SIGN** The machines' resolve,

**SIGN** and the humans' resolve.

---

Revision #1

Created 2024-03-07 21:21:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 21:21:07 UTC by whimsee